

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1949-1950

VERGADERING VAN 2 FEBRUARI 1950.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van de wetsvoorstellen :

1^o tot uitlegging van artikel 3 der wet van 14 Augustus 1947 betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke orde en de wedden van de griffiers der hoven, rechtbanken en vrederechten, gewijzigd bij de wet van 1 Juni 1949 ;

2^o tot aanvulling der wet van 21 Februari 1948, betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten, die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

SÉANCE DU 2 FÉVRIER 1950.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner les propositions de loi ci-après :

1^o interprétant l'article 3 de la loi du 14 août 1947 concernant les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire et les traitements des greffiers des cours, tribunaux et justices de paix, modifiée par celle du 1^{er} juin 1949 ;

2^o complétant la loi du 21 février 1948, relative aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants, remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif.

Aanwezig : de hh. ROLIN, voorzitter; ANCOT, Mevr. CISELET, de hh. COULONVAUX, DERBAIX, HANQUET, KLUYSKENS, LOHEST, MOREAU DE MELEN, MOUREAUX, PHOLIEN, STRUYE, VAN REMOORTEL, VERMEYLEN en RONSE, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De voorstellen van de h. Senator Lagae zijn nuttig. Zij hebben tot doel sommige begrippen te verduidelijken. De ondervinding heeft inderdaad uitgewezen dat niet alle mogelijkheden welke de wetgever op het oog had, in de wetsteksten zijn weergegeven.

Beide voorstellen hangen samen; zij strekken tot verbetering van de bestaande wetgeving, door te verduidelijken welke wedden aan de plaatsvervangende magistraten dienen verleend telkens wanneer zij als rechter moeten optreden; zij verduidelijken ook de wijze van bepaling der weddeverhogingen voor magistraten die, alvorens titularis te worden, regelmatig en doorlopend « werkelijke functies » als plaatsvervangend magistraat hebben uitgeoefend.

Het is dus wenselijk beide voorstellen in één verslag te behandelen.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

35 (Zitting 1949-1950) : Wetsvoorstel ;
106 (Zitting 1949-1950) : Wetsvoorstel.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les propositions de M. le Sénateur Lagae sont utiles. Elles ont pour but de préciser certaines notions. L'expérience a, en effet, démontré que toutes les hypothèses envisagées par le législateur n'avaient pas été prévues par les textes légaux.

Ces propositions sont connexes; elles tendent à améliorer la législation existante en précisant quels traitements doivent être accordés aux magistrats suppléants dans toutes les hypothèses où ils ont à exercer la judicature; elles précisent aussi le mode d'établir les majorations pour les magistrats qui, avant de devenir titulaires ont exercé de façon régulière et continue, des « fonctions effectives » en qualité de magistrat suppléant.

Il apparaît donc qu'il convient de traiter en un seul rapport les deux propositions.

Voir :

Documents du Sénat :

35 (Session de 1949-1950) : Proposition de loi ;
106 (Session de 1949-1950) : Proposition de loi.

Het beginsel van wetsvoorstel n^o 35 tot vaststelling van de interpretatie der woorden « werkelijke functie » blijkt gegrond.

Indien de voorgestelde tekst moest goedgekeurd worden, dan zouden hieruit in de praktijk grote toepassingsmoeilijkheden voortvloeien.

Hoe zou, bijvoorbeeld, bij ziekte van de werkende magistraat, de datum van het begin en van het einde zijner ziekte bepaald worden als datums van begin en einde der werkelijke vervanging door een plaatsvervangend magistraat?

Het beste middel om tot het doel van het voorstel te geraken, bestaat er in de functie waarvoor de plaatsvervangende magistraat bezoldigd werd, als « werkelijke functie » te beschouwen.

Die bezoldiging nu kan worden verleend, ofwel krachtens de wet op de rechterlijke inrichting, ofwel krachtens de wet van 21 Februari 1948.

Maar aan de andere kant blijkt het onontbeerlijk laatstgenoemde wet te wijzigen en aan te vullen en wel om volgende redenen :

Volgens de huidige wetgeving, kan aan de plaatsvervangende magistraat een vergoeding verschuldigd zijn :

1^o krachtens de artikelen 228 en 229 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, welke slechts toepasselijk zijn in geval van vacature, d.w.z. in afwachting van de benoeming van een nieuwe werkende magistraat ;

2^o krachtens de wet van 21 Februari 1948, welke toepasselijk is wanneer er geen vacature bestaat, hetzij dat de werkende magistraat nominaal in functie blijft, hetzij dat hij zijn ambt heeft neergelegd zonder dat er vacature ontstaat, omdat de wet van 20 Juli 1926, houdende opschorsing van sommige benoemingen, de benoeming van een nieuwe titularis onmogelijk maakt.

Die regelen leiden tot twee opmerkingen :

1^o Van de plaatsvervangende rechter worden juist dezelfde prestaties geveerd wanneer hij een werkend magistraat vervangt in afwachting van de benoeming van een nieuw titularis, of wanneer hij een magistraat vervangt wiens plaats niet openkomt.

Het is dus logisch hem in beide gevallen dezelfde vergoeding toe te kennen.

2^o Het schijnt niet twijfelachtig dat de wetgever vergeten heeft, in de wet van 21 Februari 1948 andere gevallen te voorzien dan benoeming, afvaardiging of overlijden van de ambtsvoerder. Er bestaat inderdaad geen reden om dezelfde regel niet toe te passen wanneer de plaatsvervangende rechter optreedt ter vervanging van een op pensioen gestelde, ontslagnemende, afgezette of vervallenverklaarde ambtsvoerder.

De wet van 21 Februari 1948, waarbij een uitzondering wordt gemaakt op het beginsel van de onbezoldigde functies van plaatsvervangend magistraat, is van strikte interpretatie.

Daaruit volgt dat, in de huidige stand van de wetgeving, de plaatsvervangende magistraat geen recht heeft op een vergoeding, wanneer hij de functies van

Le principe de la proposition de loi n^o 35, en vue de fixer l'interprétation des termes « fonctions effectives » paraît juste.

En pratique, le texte proposé s'il était admis, entraînerait de grandes difficultés d'application.

Par exemple, en cas de maladie du magistrat effectif, comment établir la date du début et de la fin de la maladie comme dates auxquelles le suppléant l'a effectivement remplacé et cessé de le remplacer?

Le moyen le plus approprié d'arriver aux fins de la proposition est de considérer comme « fonctions effectives » celles pour lesquelles le magistrat suppléant a été rémunéré.

Or, cette rémunération peut être allouée soit en vertu de la loi sur l'organisation judiciaire, soit en vertu de la loi du 21 février 1948.

Mais il paraît indispensable, d'un autre côté, de modifier et de compléter cette dernière loi, pour les raisons suivantes :

Sous l'empire de la législation actuelle, une indemnité peut être due à un magistrat suppléant :

1^o en vertu des articles 228 et 229 de la loi du 18 juin 1869 d'organisation judiciaire, qui ne sont applicables qu'en cas de vacance, c'est-à-dire en attendant la nomination d'un nouveau magistrat effectif ;

2^o en vertu de la loi du 21 février 1948, applicable quand il n'y a pas de vacance de place, soit que le magistrat effectif demeure nominalement en fonction, soit qu'il ait cessé l'exercice de ses fonctions mais sans laisser de place vacante parce que la loi du 20 juillet 1926, portant surséance à certaines nominations, rend impossible la nomination d'un nouveau titulaire.

Ces règles donnent lieu à deux observations :

1^o Les prestations demandées au juge suppléant sont exactement les mêmes, soit qu'il remplace un magistrat effectif dans l'attente de la nomination d'un nouveau titulaire, ou qu'il en remplace un qui ne laisse pas de place vacante.

Il est donc logique de lui attribuer la même indemnité dans les deux cas.

2^o Il ne semble pas douteux que c'est par oubli que dans la loi du 21 février 1948, le législateur n'a envisagé que les cas de nomination, délégation ou décès du titulaire. Il n'existe, en effet, aucune raison de ne pas appliquer la même règle au cas où le juge suppléant remplace un magistrat titulaire mis à la retraite, démissionnaire, démis, révoqué ou déchu.

La loi du 21 février 1948, établissant une exception au principe de la gratuité des fonctions de magistrat suppléant, est de stricte interprétation.

Il en résulte que, dans l'état actuel de la législation, le magistrat suppléant n'a pas droit à une indemnité lorsqu'il remplit les fonctions de magis-

werkend magistraat vervult, in de hierboven bedoelde gevallen, indien de ambtsvoerende magistraat niet door een nieuwe ambtsvoerder kan vervangen worden, omdat de wettelijke bepalingen waarbij het aantal betrekkingen van magistraten is vastgesteld zich daartegen verzetten. (Indien de ambtsvoerende magistraat door een nieuwe ambtsvoerder kan vervangen worden is er een « openstaande betrekking » en zijn bijgevolg de artikelen 228 en 229 der wet van 18 juni 1869 van toepassing.)

Het is wenselijk aan die twee abnormale toestanden een einde te maken.

Wij geven in overweging die omstandigheid te baat te nemen om de nieuwe bepalingen, alsmede die der wet van 21 Februari 1948, in de wet op de rechterlijke inrichting van 18 juni 1869 op te nemen.

Wij geven buitendien in overweging, ten einde elk twistpunt te vermijden, uitdrukkelijk te voorzien dat de plaatsvervangende magistraat, die de functies vervult van een werkend magistraat welke gemachtigd is een ambt in de magistratuur der kolonie te aanvaarden (art. 33, § 2, der wet van 18 October 1908, gewijzigd bij artikel één der wet van 18 Mei 1929), zich in dezelfde toestand bevindt als degene die de functies vervult van een met andere functies beklede magistraat.

Een nieuw artikel 228 zou de regel kunnen invoeren die van toepassing is wanneer de werkende magistraat zijn functies heeft gestaakt; een nieuw artikel 229 zou de regel invoeren die van toepassing is wanneer de werkende magistraat, die nominaal in functie blijft, feitelijk niet meer werkend magistraat is.

Een belangrijk verschil bestaat tussen de huidige artikelen 228 en 229.

Artikel 228 bevat het begrip « tijdens de duur van hun opdracht », dat in artikel 229 niet terug te vinden is.

Uit dit verschil volgt, dat onder het gezag van de tegenwoordige wetgeving, de plaatsvervangende vrederechters van rechtswege de helft van de wedde trekken, met ingang van de dag waarop, de betrekking opengevallen zijnde, zij werkelijk de functies van vrederechter vervullen, terwijl de plaatsvervangende rechters van eerste instantie die helft slechts trekken vanaf het ogenblik waarop zij hun opdracht gekregen hebben.

Dit onderscheid kan opgeheven worden; zulks zou ten gevolge hebben eenheid te brengen in het op de twee categorieën van rechters toepasselijk regime, in die zin dat de enen en de anderen de helft van de wedde zouden ontvangen, met ingang van de dag waarop zij werkelijk de functies van de werkende magistraat zullen vervullen.

De voorwaarden waaronder de bij de wet van 21 Februari 1948 ingevoerde evenredige of forfaitaire vergoedingen worden toegekend, zouden in het nieuw artikel 229 kunnen overgenomen worden.

Overeenkomstig de bepalingen der wet van 21 Februari 1948, is het nodig, opdat de vergoeding toegekend worde, dat de plaatsvervangende magistraat niet alleen regelmatig gedurende ten minste drie achtereenvolgende maanden de functies van

trant effectif dans les cas visés ci-dessus si le magistrat titulaire ne peut être remplacé par un nouveau titulaire parce que les dispositions légales fixant le nombre de places de magistrats s'y opposent. (Si le magistrat titulaire peut être remplacé par un nouveau titulaire, il y a « place vacante » et par conséquent les articles 228 et 229 de la loi du 18 juin 1869 sont applicables.)

Il est souhaitable de mettre fin à ces deux anomalies.

Nous suggérons de mettre cette circonstance à profit pour insérer les dispositions nouvelles et celles de la loi du 21 février 1948, dans la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869.

Nous suggérons en outre, en vue d'éviter toute controverse, de prévoir expressément que le magistrat suppléant, qui remplit les fonctions d'un magistrat effectif autorisé à accepter un poste dans la magistrature de la Colonie (art. 33, § 2 de la loi du 18 octobre 1908, modifié par l'article premier de la loi du 18 mai 1929), se trouve dans la même situation que celui qui remplit les fonctions d'un magistrat délégué à d'autres fonctions.

Un article 228 nouveau pourrait établir la règle applicable quand le magistrat effectif a cessé ses fonctions; un article 229 nouveau pourrait établir la règle applicable quand le magistrat effectif demeurant nominalement en fonction, ne l'est plus en fait.

Une différence importante existe entre les articles 228 et 229 actuels.

L'article 228 comporte la mention « pendant la durée de leur délégation », qui ne se retrouve pas dans l'article 229.

Il résulte de cette différence que, sous l'empire de la législation actuelle, les juges de paix suppléants touchent la moitié du traitement de plein droit, à partir du jour où la vacance étant venue à se produire, ils remplissent effectivement les fonctions de juges de paix, alors que les juges suppléants de première instance ne touchent cette moitié qu'à partir de la délégation dont ils ont fait l'objet.

Cette distinction peut être supprimée; ce qui aurait pour résultat d'unifier le régime applicable aux deux catégories de juges, en ce sens que les uns et les autres toucheront la moitié du traitement à partir du jour où ils rempliront effectivement les fonctions du magistrat effectif.

Les conditions auxquelles sont allouées les indemnités proportionnelles ou forfaitaires créées par la loi du 21 février 1948 pourraient être reprises dans le nouvel article 229.

Conformément aux dispositions de la loi du 21 février 1948, il faut, pour que l'indemnité soit accordée, non seulement que le magistrat suppléant ait rempli régulièrement, pendant trois mois consécutifs au moins, les fonctions de magistrat effectif,

werkend magistraat heeft vervuld, maar ook, buitendien, dat de vervanging van de werkende magistraat gerechtvaardigd zij.

Zulks zal verantwoord worden door de opdracht van andere functies aan de werkende magistraat of door de machtiging die hij verkregen heeft om een post te aanvaarden in de magistratuur van de kolonie, in uitvoering van artikel 33, § 2, der wet van 18 October 1908, gewijzigd bij artikel 1 der wet van 18 Mei 1929.

Wij wijzen er op dat deze bepalingen beperkend zijn. De plaatsvervangende rechter heeft geen recht op vergoeding indien hij b.v. een afwezige of zieke werkende magistraat vervangt, behoudens de uitzondering bepaald in het 3^o van artikel 229 (nieuw).

De bepalingen der wet van 21 Februari 1948, betreffende de wijze van vaststelling der vergoeding en de datum waarop de wet uitwerking moet hebben, kunnen overgenomen worden zoals ze thans luiden.

Wij hebben dus de eer de hierna overgedrukte tekst voor te stellen, die eenparig door de aanwezige leden werd aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. RONSE.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

mais en outre, que le remplacement du magistrat effectif soit justifié.

Cette justification résultera de la délégation du magistrat effectif à d'autres fonctions ou de l'autorisation qu'il aura reçue d'accepter un poste dans la magistrature de la Colonie en exécution de l'article 33, § 2 de la loi du 18 octobre 1908 modifié par l'article premier de la loi du 18 mai 1929.

Nous signalons que ces dispositions sont limitatives. Le magistrat suppléant n'a droit à aucune indemnité s'il devait remplacer, par exemple, un magistrat effectif absent ou malade, sauf l'exception prévue au 3^o de l'article 229 (nouveau).

Les dispositions de la loi du 21 février 1948, relatives au mode de fixation de l'indemnité et à la date à laquelle la loi doit sortir ses effets, peuvent être reprises dans leur état actuel.

Nous avons donc l'honneur de proposer le texte ci-dessous qui a été adopté à l'unanimité des membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. RONSE.

Le Président,
H. ROLIN.

TEKST VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE

Wetsontwerp tot vervanging van artikel 228 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting en van artikel 229 derzelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 Juli 1933; intrekking van de wet van 21 Februari 1948, betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen; uitlegging van artikel 3 der wet van 1 Juni 1949, houdende wijziging der wet van 14 Augustus 1947, betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke orde.

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 228 der wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 228.* — Ontvangen de helft der wedde verbonden aan de functies van ambtsvoerend magistraat :

» 1^o De plaatsvervangende rechter die tijdelijk geroepen is om de functies van rechter of substituut te vervullen ter vervanging van tot andere functies benoemde, op pensioen gestelde, ontslagnemende, ontslagen, afgezette, vervallenverklarde, geschorste of overleden ambtsvoerder ;

» 2^o De plaatsvervangende vrederechter die tijdelijk geroepen is om de functies te vervullen van vrederechter in een kanton dat niet bediend is door een ambtsvoerder noch door een vrederechter van een ander kanton, zelfs indien de handhaving der plaats niet vermeld is bij het koninklijk besluit van 20 November 1925, betreffende de indiening, door de Regering, van een wetsontwerp tot vermindering van het personeel der hoven en rechtbanken. »

ART. 2.

Artikel 229 derzelfde wet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 Juli 1933, wordt vervangen door de navolgende tekst :

« *Artikel 229.* — De plaatsvervangende magistraat heeft recht, onder de hierna bepaalde voorwaarden, op een maandelijks vergoeding :

» 1^o wanneer hij een ambtsvoerder vervangt die gemachtigd werd om andere functies uit te oefenen ;

» 2^o wanneer hij een ambtsvoerder vervangt die gemachtigd werd tot het aanvaarden van een ambt in de magistratuur der kolonie, ter uitvoering van artikel 33, § 2, der wet van 18 October 1908, gewijzigd bij artikel 1 der wet van 18 Mei 1929 ;

» 3^o wanneer hij een wegens ziekte afwezige vrederechter vervangt.

TEXTE PRESENTE PAR LA COMMISSION

Projet de loi remplaçant l'article 228 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, et l'article 229 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1933; abrogeant la loi du 21 février 1948, relative aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif; interprétant l'article 3 de la loi du 1^{er} juin 1949, modifiant la loi du 14 août 1947, concernant les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire.

ARTICLE PREMIER.

L'article 228 de la loi du 18 juin 1869, sur l'organisation judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 228.* — Touchent la moitié du traitement affecté aux fonctions du magistrat titulaire :

« 1^o Le juge suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge ou de substitut, en remplacement d'un titulaire nommé à d'autres fonctions, mis à la retraite, démissionnaire, démis, révoqué, déchu, suspendu ou décédé ;

« 2^o Le juge de paix suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge de paix dans un canton qui n'est desservi ni par un titulaire ni par un juge de paix d'un autre canton, même si le maintien de la place n'est pas prévu par l'arrêté royal du 20 novembre 1925 relatif au dépôt, par le Gouvernement, d'un projet de loi réduisant le personnel des cours et tribunaux. »

ART. 2.

L'article 229 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1933, est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 229.* — Le magistrat suppléant a droit dans les conditions ci-après déterminées, à une indemnité mensuelle :

» 1^o lorsqu'il remplace un titulaire délégué à d'autres fonctions ;

» 2^o lorsqu'il remplace un titulaire autorisé à accepter un poste dans la magistrature de la Colonie en exécution de l'article 33, § 2, de la loi du 18 octobre 1908, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 18 mai 1929 ;

» 3^o lorsqu'il remplace un juge de paix absent pour cause de maladie.

» De maandelijkse vergoeding is evenredig aan de verstrekte diensten wanneer de plaatsvervangende magistraat, gedurende ten minste drie achtereenvolgende maanden, regelmatig de functies van werkend magistraat vervult.

» De maandelijkse vergoeding wordt forfaitair vastgesteld op de helft van de wedde die aan de functie van de vervangen magistraat verbonden is, wanneer de plaatsvervangende magistraat, gedurende ten minste drie achtereenvolgende maanden, regelmatig al diens functies vervult.

» In geen geval mag het bedrag van de evenredige vergoeding dat van de forfaitaire vergoeding overschrijden.

» De Minister van Justitie stelt de modaliteiten van toepassing van dit artikel vast. »

ART. 3.

De wet van 21 Februari 1948, betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen, wordt ingetrokken.

ART. 4.

De artikelen 1, 2 en 3 hebben uitwerking met ingang van 3 September 1944.

ART. 5.

De termen « werkelijke functie » van de eerste en tweede alinea's van artikel 3 der wet van 1 Juni 1949, tot wijziging van de wet van 14 Augustus 1947, betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke orde, worden in die zin uitgelegd, dat door « werkelijke functie » moeten verstaan worden de als werkend magistraat uitgeoefende functies ofwel de functies waarvoor de plaatsvervangende magistraat zich een vergoeding kan zien toewijzen, in overeenstemming met de vigerende wettelijke bepalingen.

» L'indemnité mensuelle est proportionnelle aux prestations fournies lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement les fonctions de magistrat effectif.

» L'indemnité mensuelle est forfaitaire et fixée à la moitié du traitement affecté à la fonction du magistrat remplacé, lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement toutes les fonctions de celui-ci.

» En aucun cas, le montant de l'indemnité proportionnelle ne peut dépasser celui de l'indemnité forfaitaire.

» Le Ministre de la Justice fixe les modalités d'application du présent article. »

ART. 3.

La loi du 21 février 1948, relative aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif, est abrogée.

ART. 4.

Les articles 1, 2 et 3 sortent leurs effets à dater du 3 septembre 1944.

ART. 5.

Les termes « fonctions effectives » des alinéas 1 et 2 de l'article 3 de la loi du 1^{er} juin 1949, modifiant la loi du 14 août 1947 concernant les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire, sont interprétés en ce sens que par « fonctions effectives » doivent s'entendre les fonctions exercées comme magistrat effectif ou celles pour lesquelles le magistrat suppléant peut se voir allouer une indemnité conformément aux dispositions légales en vigueur.